Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wy naśladowcy nasi staliście się i Pana przyjąwszy Słowo w ucisku wielkim z radością Ducha Świętego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wy staliście się naśladowcami naszymi* i Pana, gdy przyjęliście Słowo w wielkim ucisku** z radością Ducha Świętego,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wy naśladowcami naszymi staliście się i Pana, przyjąwszy słowo w utrapieniu wielkim z radością Ducha Świętego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wy naśladowcy nasi staliście się i Pana przyjąwszy Słowo w ucisku wielkim z radością Ducha Świętego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wiecie, że dzięki temu staliście się naśladowcami naszymi i Pana, gdy przyjęliście Słowo, pomimo wielkiego ucisku, z radością Ducha Świętego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wy staliście się naśladowcami naszymi i Pana, przyjmując słowo pośród wielkiego ucisku, z radością Ducha Świętego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyście się naśladowcami naszymi i Pańskimi stali, przyjąwszy słowo we wszelkiem uciśnieniu z radością Ducha Świętego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy zstaliście się naszladowcami naszymi i Pańskimi, przyjąwszy słowo w wielkim uciśnieniu, z weselem Ducha świętego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wy, przyjmując słowo pośród wielkiego ucisku, z radością Ducha Świętego, staliście się naśladowcami naszymi i Pana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wy staliście się naśladowcami naszymi i Pana i przyjęliście Słowo w wielkim uciśnieniu, z radością Ducha Świętego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy też staliście się naśladowcami naszymi i Pana, gdy przyjęliście Słowo wśród wielkiego ucisku, z radością w Duchu Świętym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy staliście się naśladowcami naszymi i Pana, kiedy przyjęliście słowo pośród licznych utrapień, radując się w Duchu Świętym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wy staliście się naśladowcami naszymi i Pana, bo przyjęliście słowo pośród wielkiego ucisku z radością pochodzącą od Ducha Świętego
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaczęliście żyć tak, jak my, naśladując Chrystusa, bo chociaż doznajecie wielu cierpień, przyjęliście treść

[1)] <x>530 4:16</x>; <x>530 11:1</x>; <x>570 3:17</x>; <x>600 3:7</x>; <x>650 6:12</x>; <x>650 13:7</x>
[2)] <x>510 17:5-9</x>
[3)] <x>510 13:52</x>

			Ewangelii z radością, jaką daje Duch Święty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wy, przyjmując słowo w ucisku wielkim, z radością Ducha Świętego, zostaliście naśladowcami naszymi i naśladowcami Pana do tego stopnia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви стали наслідувати нас та Господа, прийнявши слово серед великих утисків з радістю Святого Духа;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wy, w wielkim utrapieniu przyjęliście słowo razem z radością Ducha Świętego i staliście się naszymi naśladowcami oraz Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzeczywiście staliście się naśladowcami naszymi i Pana i mimo że przechodziliście ciężki ucisk, przyjęliście Słowo z radością płynącą z Ruach Ha-Kodesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a wy staliście się naśladowcami naszymi i Pana, ponieważ w ogromnym ucisku przyjęliście słowo z radością ducha świętego,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zaczęliście więc naśladować i nas, i Pana, bo uwierzyliście z taką radością, jaką daje tylko Duch Święty—pomimo doznawanych prześladowań!